

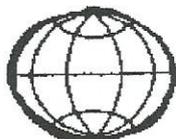


# Association BOURGOGNE-EURCASIE

Centre municipal des Associations Boîte R9  
2 rue des Corroyeurs 21000 DIJON ☎ 03.80.46.05.25.

Courriel : [bourgeurcasie@wanadoo.fr](mailto:bourgeurcasie@wanadoo.fr)

Internet. <http://www.bourgogne-eurcasie.fr>



Bulletin Intérieur N°71

(ISSN 1243-9436)

Septembre 2014

Grand Dèj  
des associations  
**Lac Kir**  
Dimanche 21  
septembre 2014

Exposition  
vente  
Hôtel de  
Vogüé  
du 27 octobre  
au  
2 novembre  
2014

**Marché de Noël**  
associatif  
de Longvic  
Dimanche 7  
décembre 2014

Permanences  
au bureau 205, Maison  
des Associations  
les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mardis du  
mois

## *Editorial*

La trêve estivale de nos activités est maintenant terminée. Mais y a-t-il eu trêve en Ukraine où les combats n'ont cessé de tout l'été dans les régions du Sud-Est ukrainien, entraînant destructions et victimes, dont de nombreux civils ? A cette heure un cessez-le-feu fragile a été conclu. Sera-t-il durable et permettra-t-il d'ouvrir enfin des négociations de paix entre le gouvernement de Kiev et les dirigeants des régions de Donetsk et Lougansk ? C'est souhaitable, et nous l'espérons, même si ces derniers mois n'ont fait qu'accentuer le fossé entre les deux communautés.

Les Etats-Unis et l'Union Européenne inciteront-ils à l'ouverture de réelles négociations entre les deux parties pour une solution pacifique du conflit ? Les dernières décisions tant de l'UE que de l'OTAN : nouvelles sanctions économiques contre la Russie, envoi de contingents dans les pays de l'Est, manœuvres militaires conjointes en mer Noire et en Ukraine, ne sont malheureusement pas des signaux de paix. Pourtant le choix de l'escalade dans les relations conflictuelles avec la Russie a montré son inefficacité et sa dangerosité ; tous les responsables politiques savent pertinemment que seule une solution politique est viable et nécessitera une coopération avec la Russie. Nous devons le rappeler à nos dirigeants.

Notre association poursuivra son activité pour renforcer l'amitié entre les peuples, la coopération entre la France et la Russie et les autres pays de l'ex espace soviétique. Notre prochaine exposition d'octobre rappellera nos liens avec la ville partenaire de Volgograd avec une exposition de dessins et peintures de la Galerie d'art pour enfants ; elle sera complétée par une exposition sur les Cosaques de la région Volga-Don.

Nous faciliterons aussi le rapprochement et les échanges entre les établissements scolaires (lycée international de Gaulle – école n°20 de Volgograd).

Enfin le 18 octobre prochain verra la tenue à Paris du Congrès de l'Union Nationale France.Russie.CEIEB, à laquelle nous adhérons, qui débatera de l'amitié franco-russe, du développement de la langue russe et du soutien à l'enseignement du français en Russie, de la création d'un Office franco-russe de la Jeunesse ... Comment mieux travailler entre les associations, avec l'Union nationale, de quelles publications avons-nous besoin ? Tels sont quelques-uns des thèmes de réflexion de ce Congrès.

Michel Faitot

Le 15 septembre 2014

# VOLGOGRAD EN BOURGOGNE

Comme tous les ans en juin, Bourgogne-Eurcasie se transporte à Chaux, à la colonie des Pimprenelles. Tous les bénévoles : accompagnateurs, professeurs des ateliers de français, personnes de cuisine et d'entretien se retrouvent dans la bonne humeur pour accueillir les jeunes de Volgograd. Cette année on avait même commandé le soleil qui nous a accompagné pendant tout le séjour.



Notre équipe d'adolescents est arrivée le mardi matin avec Sergueï, leurs 2 professeurs de français Irina et Natalia et bien sûr les deux chauffeurs. Tous ces jeunes vivent à l'heure bourguignonne et visitent le département : Beaune, le Clos Vougeot, Semur-en-Auxois, Alésia,... et aussi Dijon évidemment.

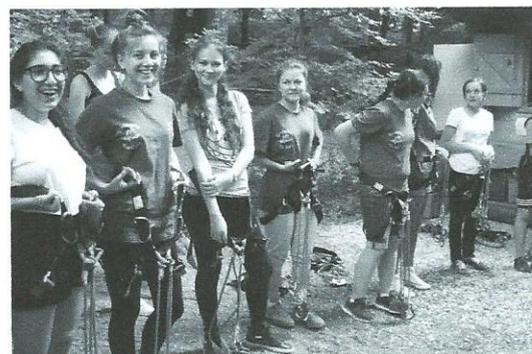
Ils furent accueillis par l'Adjointe aux Relations internationales de Dijon (Mme Sladana Zivkovic) aux Cuisines ducales avant de découvrir les richesses du Musée des Beaux-Arts de Dijon. Plusieurs rencontres furent organisées avec les habitants de Chaux : apéritif d'accueil avec

les élus, pique-nique (à l'intérieur pour cause de mauvais temps), soirée musicale avec le groupe de vielle d'Arnaud, sans oublier la traditionnelle soirée de départ.

Tous ces jeunes, très sympathiques, se sont bien amusés si l'on tient compte des rires entendus. En fait les jeunes russes ressemblent étrangement aux jeunes français. Ils dansent les mêmes danses rythmées des rues ; ils jouent au baby-foot, aiment les desserts et ne sont pas fans d'épinards. La soirée à la MJC Maladière avec les jeunes du quartier en témoigne. Malgré la barrière de la langue, la glace fut vite brisée avec une partie de basket et des danses hip hop.

Après ces 10 jours passés à Chaux, ce fut le départ pour Paris (et aussi les parcs de loisirs) avant de reprendre la route de Volgograd par le chemin des écoliers.

Quant à l'équipe bourguignonne, elle remet la colonie en ordre pour accueillir la semaine suivante les enfants de la région.



Ginette Dérangère

(1) Merci encore à tous nos adhérents et amis qui ont participé et permis ce séjour. MF

## RECETTE

Recette demandée par tous ceux qui ont eu à les déguster.

Origine : Cours de cuisine internationale, par Natacha Armand, à Talant, en 2003.

### Sablés aux amandes

#### Ingrédients

Pâte sablée  
70 g de beurre  
60g de sucre  
1 grosse cuil à soupe de crème  
1 grosse cuil à soupe de miel  
125 g d'amandes effilées

Mettre 20 mn à four chaud

#### Préparation

- Faire chauffer le four.
- Mélanger tous les ingrédients, sauf les amandes, et porter à ébullition
- Ajouter les amandes hors du feu.
- Porter à nouveau à ébullition.
- Etendre la préparation sur la pâte.

Thermostat 6-7 (surveiller à partir de 15 mn)

Couper en carrés quand la pâte est encore tiède.

*Les carrés offerts en dégustation étaient agrémentés de noix et/ou de noisettes pilées*

## BAÏKAL, Mer Sacrée



Vendredi 13 juin, Philippe Guichardaz de l'Association Eurcasia, nous a présenté son livre « Baïkal, Mer sacrée » écrit avec Irina Muzyka d'Irkoutsk.

Devant une assistance fournie, il a rappelé les particularités de ce lac, la plus grande réserve d'eau douce au monde, son avenir et les questions écologiques passées et futures. Conférence passionnante agrémentée de nombreuses photos impressionnantes.

Pour les absents, le mieux est encore de se procurer son livre aux Editions Pages du Monde ... avant d'entreprendre un voyage vers ce lac mythique.

MF

\*\*\*\*\*

## EXPOSITION VENTE

Elle se tiendra du **lundi 27 octobre au dimanche soir 2 novembre 2014** à l'Hôtel de Vogüé, rue de la Chouette à Dijon.

Outre la vente d'objets artisanaux de Russie et d'autres pays de la CEI, nous présenterons à l'occasion du 55<sup>ème</sup> anniversaire du partenariat Dijon Volgograd, une **exposition de dessins et peintures de la Galerie d'art pour enfants** de Volgograd ainsi que des documents sur les **Cosaques de la région Volga-Don** (documents en partie réalisés par les jeunes du gymnase n°7 de Volgograd).



L'exposition sera ouverte tous les après-midi de 14 à 18 heures ; venez nombreux la visiter avec vos amis.

Chacun peut participer à l'installation de l'exposition le **lundi matin 27 octobre dès 9 heures** et aux permanences l'après-midi ; nous avons besoin de tous pour réussir cette exposition.

**L'inauguration aura lieu le lundi 27 octobre 2014 à 18 heures ;  
vous êtes cordialement invités.**

### ECHANGES CULTURELS

Dans le cadre des échanges avec Volgograd et la Galerie d'art pour enfants, celle-ci serait heureuse de pouvoir exposer des dessins et peintures des ateliers artistiques des jeunes dijonnais ou de l'agglomération au mois de mai prochain.

Les travaux devront avoir un format de 30x40 ou 40x60 sur le thème choisi par les jeunes artistes.

Pour tous les jeunes artistes et leurs professeurs, si vous êtes intéressés, faites vous connaître auprès de l'Association.

# COURS DE RUSSE 2014-2015

En cette rentrée 2014, l'Association Bourgogne-Eurcasie poursuit ses cours de russe avec 4 niveaux : débutants, intermédiaires 1 et 2, et confirmés sous la houlette de nos professeurs Natacha, Irina et Natalia.

Les cours auront lieu au **Collège Marcelle Pardé** à Dijon de **17h40 à 19h10**. *Les locaux doivent être impérativement libérés à 19h15.*

le **lundi** (2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> années avec Natacha Armand),

le **mardi** (intermédiaire 2 avec Irina Roudina)

le **mercredi** (niveau confirmé avec Natacha). **Cours de 17h30 à 19 h.**

le **jeudi** (débutants avec Irina).

le **lundi** (conversation) avec Natalia. Ce groupe pourrait fonctionner au choix toutes les semaines ou tous les 15 jours ; à décider au sein du groupe lors des premières séances.

Les premiers cours ont repris dans la semaine du **15 au 20 septembre 2014**. Il est possible de s'inscrire en se présentant au cours souhaité.

Nous dispensons 30 cours de 1h30 au cours de l'année scolaire ; le prix est de **180 euros** (inchangé), l'adhésion à l'association étant incluse.

Pour plus d'informations, contactez l'association Bourgogne-Eurcasie : [bourgeoisie@wanadoo.fr](mailto:bourgeoisie@wanadoo.fr) ; téléphone 0380460525 (0630350887) ou 0380725287

\*\*\*\*\*

**Pour les enfants russophones**, nous poursuivons les ateliers le mercredi. Ils reprendront le 17 septembre et se dérouleront de 16 à 18 heures au lycée Charles de Gaulle, rue Touzet du Vigier (Dijon Toison d'Or).

✂-----

## BULLETIN D'ADHÉSION 2014-2015 à Bourgogne-Eurcasie

M.  Mme  Mlle (\*)

NOM : ..... Prénom : .....

Age : ..... Adresse : .....

Code postal : ..... Localité : .....

Téléphone : .....

Mél : .....

✉ A adresser à : M. Louis Marillier,  
54 rue Magenta 21000 DIJON

Chèque libellé à l'ordre de :

Association Bourgogne-Eurcasie CCP DIJON 533 04 C

Conjoint, Enfant, Etudiant	Individuel	Individuel avec Abonn <sup>t</sup> Trait d'union	Membre d'honneur	Avec cours de russe
10 €	20 €	30 €	40 €	180 €